

# SYLLABUS 2026

## GUERNESIAIS

Guernsey Norman-French

Whilst the Guernesiais section of the Eisteddfod does have a healthy competitive component; it is a competition after all – the competitors always give their best and the atmosphere is friendly and convivial. Competitors pool their language skills and help each other and often volunteer coaching to newcomers should they request assistance with pronunciation and intonation.

With the establishment of the Guernsey Language Commission, the Guernesiais category is even more important now as concerted efforts are being implemented Bailiwick-wide to keep Guernesiais alive.

If you are keen to keep our native language alive, please consider entering this section of the Eisteddfod.

Senior Classes – Concourse, Beau Sejour  
Saturday 14th February 2026 from 1.00pm

Junior Classes – Main Theatre, Beau Sejour  
TBC

Section Coordinator: Joy Liggett  
Email: [royjoyliggett@suremail.gg](mailto:royjoyliggett@suremail.gg)

Team members:  
Christopher Dye, Carol Guille, Anne Le Cheminant,  
Elaine Mahy, Geoffrey Mahy.

Adjudicators:  
Senior classes: Jurat David Robilliard MBE  
Junior classes: Peter Le Messurier BPhil, GRNCM, ARNCM

### ENTRY FEES

Under 18 £6.00 Over 18 £7.00 Duos/duets, trios or groups £8.50



# SYLLABUS 2026

## RULES SPECIFIC TO THE GUERNESIAIS CLASSES

1. Use of scripts/prompt cards is permitted for all classes.
2. For own choice items, a brief explanatory summary should be given in English for the benefit of the audience prior to the performance.
3. The set pieces are available on the Eisteddfod Guernsey website.
4. There are videos of the set pieces on the Guernsey Language Commission YouTube channel: [www.youtube.com/user/Guernesiaais/videos](http://www.youtube.com/user/Guernesiaais/videos)
5. Classes G009, G010, G014 are for genuine beginner or intermediate level speakers/writers of Guernesiais. The Section Coordinator reserves the right at their discretion to reject any entry for these classes if they feel that the ability of a particular would-be competitor exceeds these levels. (A competitor can only win the trophies for each of these classes a total of 3 times after which they will need to move up to the next level of competition or an open class, as the case may be, in future Eisteddfods.)
6. Entrants who wish to recite, sing or write in any other Norman-French language i.e. aurignais, jerriais or serquais will be placed in Class G024

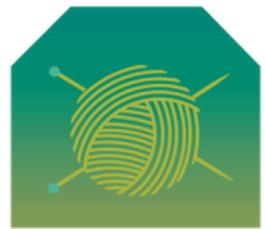
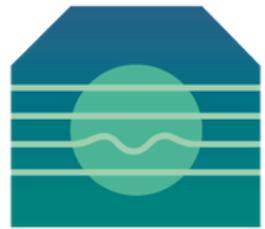
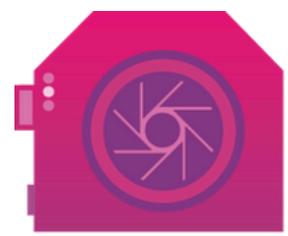
NOTE Titles and authors of own choice pieces must be given at the time of entry together with a note of the duration of the item concerned.

TEXT of own choice pieces with music, where applicable, must reach the Section Coordinator by 31st December 2025.

For further details and enquiries Tel: 254660  
or email: [royjoyliggett@suremail.gg](mailto:royjoyliggett@suremail.gg)

TROPHIES will be allocated at the discretion of the sub-committee. They may include:

W.N Langlois Cup, L'Assemblaïe d'Guernésiais Cup (2), Eva le Page Trophy, Dorey Guernsey Can, Mauger Cup, W J Mahy Cup, The John Naftel Memorial Trophy, La Guaine du Vouest Cup, The Total Oil Cup, Marie and Donald Girard Memorial Trophy, Pierre Le Maître Trophy, La Coupe de la Culture Guernesiais, Roy Dorey Trophy, The Forest School PTA Trophy, La Guaine du Vouest Shield, The Susan Brooks Trophy, David de Lisle Trophy, The Paint Family Trophy and the Mr & Mrs G O Robilliard Rose Bowl.



# SYLLABUS 2026

## CLASSES

Competitors for Infants and Junior Individual (classes G001/G002) and Group Speaking (class G006) must choose from the list below but cannot select the same piece for solo performance as their group performance. Choice must be stated on the entry form.

- a) 'Le Coucou' par Helier d'Rocquoise
- b) 'Pimperluce' par Renée Jehan
- c) 'La Vacque' par Cynthia Renouf
- d) 'Du reün s'assiés sus l'G'nés' par Julia Donaldson, traduit par Jan Marquis

G001. Poem – Infants Individual – Reception & school years 1 and 2 - to choose set piece from list above

G002. Poem – Junior Individual – School years 3 to 6 - to choose set piece from list above

G003. Poem – Secondary Individual – School years 7 to 11 – 'Dégraïs' par Chloë Gallie

G004. Vocal Musical item – Reception & school years 1 to 6 – Solo or duet or group – Own Choice.

G005. Vocal Musical item – School years 7 to 11 – Solo or duet or group – Own Choice.

G006. Group speaking (3 or more) – Reception & school years 1 to 6 - to choose set piece from list above

G007. Group speaking (3 or more) – School years 7 to 11 – Own Choice.

G008. Family Class – (2 or more – any relation) – Poetry or prose or vocal musical item – Open – Own Choice (Time limit – 3 minutes).

G009. Beginners – Individual - 16 years and over – 'Quand la Gière c'menchier' par Joe du Moullin (extrait)

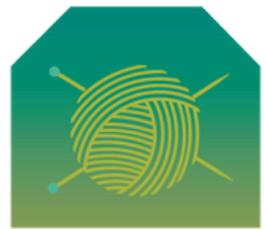
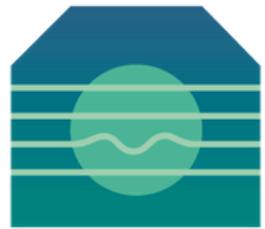
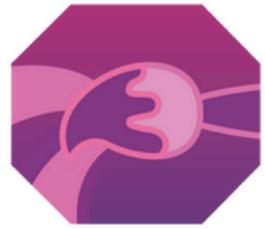
G010. Poem or Prose piece - Individual – Intermediate – 16 years and over – Own Choice (Time limit- 3 minutes)

G011 Classe Supérieure – Individual – 16 years and over – 'Le R'Nouve au Haut-Paie' par Denys Corbet

G012 Poem or Prose piece – Individual – Advanced – 16 years and over – Own Choice (Time limit – 4 minutes)

G013. Original work – (prose or poem) to be performed – Open. (Time limit – 5 minutes)

(50% of marks will be given for the composition and 50% for the performance)



# SYLLABUS 2026

- G014. Own composition. Beginners (Poetry or Prose) Not to be performed. A class for original written work, no more than 500 words, to be submitted to the Section Coordinator no later than 31st December 2025. The adjudication sheet and results will be given at the Eisteddfod.
- G015. Own composition. Open. (Poetry or Prose) Not to be performed. A class for original written work no more than 1000 words, to be submitted to the Section Coordinator no later than 31st December 2025. The adjudication sheet and results will be given at the Eisteddfod.
- G016. Bible Reading – Open – Roumains Chapitre 5: v1 – 5 traduit par Jan Marquis.
- G017. Monologue or character study – Open – Own Choice (Time limit – 4 minutes).
- G018. Monologue from the works of William Shakespeare, as translated into Guernesiais by Thomas Martin – Open – extract from ‘Macbeth’
- G019. Vocal Musical item – Solo or duet – 16 years and over – Own Choice.
- G020. Vocal Musical item – Group (3 or more) – 16 years and over – Own Choice.
- G021. Duologue or play – (2 or more people) – Open – Own choice – can include extracts from plays or duologues (Time limit – 10 minutes)
- G022. Class of the Classics Performance without Competition – Open – Own Choice. To be drawn from the works of Métivier, Corbet, Lenfestey, Grut or T.H. Mahy and may be performed by one or two individuals. Poetry or prose with or without simultaneous translation. (Time limit – 3 minutes). Given that Denys Corbet and others wrote some poems in English and standard French, these may be recited in English or French, as the case may be.
- G023. General performance without competition – Open – Own choice. Ideas for entries can be drawn from classes G001 to G021 listed above but there is no obligation to use the set pieces.(Time limit – 5 minutes)
- G024. Class for entrants from the other islands or specific to users of Norman-French other than Guernesiais – Open – Own choice – see above Rules. Ideas for entries can be drawn from classes G001 to G021 listed above. This class may be designated ‘performance without competition’ depending upon entries received.(Time limit – 5 minutes)

NOTE 1. An entrant who is unable to attend the Eisteddfod may, if they wish, submit an audio recording to be played to the audience. It should be recorded in a single take, with no editing and will be categorised in one of the ‘performance without competition’ classes.

NOTE 2. All and any time limits mentioned above are approximate and for guidance. That said, at the adjudicator’s discretion, marks may be taken off for overlong performances.

